Porównanie tłumaczeń II Piotra 1:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Wziąwszy bowiem od Boga Ojca szacunek i chwałę, głos został przyniesiony Jemu taki od — wspaniałej chwały: — Synem Mym, — ukochanym Mym, Ten jest, ku któremu Ja znalazłem upodobanie.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Otrzymawszy bowiem od Boga Ojca szacunek i chwałę głos gdy został przyniesiony Mu taki od wspaniałej chwały Ten jest Syn mój umiłowany w którym Ja znalazłem upodobanie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wziął bowiem od Boga Ojca cześć i chwałę, gdy taki głos* doszedł Go od Majestatu chwały: Ten jest moim Synem, moim ukochanym, w którym Ja znalazłem upodobanie.[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Otrzymawszy bowiem od Boga Ojca szacunek i chwałę, (gdy) głos został przyniesiony Mu taki oto od wspaniałej chwały: "Synem mym, (Tym) umiłowanym mym, Ten jest*, ku któremu ja znalazłem upodobanie". - [2)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Otrzymawszy bowiem od Boga Ojca szacunek i chwałę głos gdy został przyniesiony Mu taki od wspaniałej chwały Ten jest Syn mój umiłowany w którym Ja znalazłem upodobanie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bóg Ojciec bowiem obdarzył Go czcią i chwałą, gdy w potędze swego Majestatu skierował do Niego słowa: To jest mój ukochany Syn, źródło mojej radości.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Otrzymał on bowiem od Boga Ojca cześć i chwałę, gdy doszedł go taki głos od wspaniałej chwały: To jest mój umiłowany Syn, w którym mam upodobanie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wziął bowiem od Boga Ojca cześć i chwałę, gdy mu był przyniesiony głos taki od wielmożnej chwały: ten jest on Syn mój miły, w którym mi się upodobało.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo wziął od Boga Ojca cześć i chwałę, gdy do niego szczedł głos takowy od wielmożnej chwały: Ten jest Syn mój, w którymem sobie ulubił, jego słuchajcie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Otrzymał bowiem od Boga Ojca cześć i chwałę, gdy taki oto głos Go doszedł od wspaniałego Majestatu: To jest mój Syn umiłowany, w którym sobie upodobałem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wziął On bowiem od Boga Ojca cześć i chwałę, gdy taki go doszedł głos od Majestatu chwały: Ten jest Syn mój umiłowany, którego sobie upodobałem.
EKU'18	Przekład	Biblia Ekumeniczna	Otrzymał On bowiem od Boga Ojca cześć i chwałę,

[1)] <x>470 3:17</x>; <x>470 17:5</x>; <x>480 9:7</x>; <x>490 9:35</x>

[2)] Inne lekcje zamiast "Synem mym, Tym umiłowanym mym, Ten jest": "Ten jest Synem mym umiłowanym"; "Ten jest Synem mym, Tym umiłowanym Ten jest"; "Ten jest".

	literacki		gdy rozległ się głos chwały Majestatu: Ten jest Moim Synem umiłowanym, w którym mam upodobanie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Otrzymał On od Boga Ojca cześć i chwałę, gdy rozległ się głos od Jego wspaniałego Majestatu: „To jest mój Syn umiłowany, w którym sobie upodobałem”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	On otrzymał od Ojca cześć i chwałę, kiedy spod wspaniałej chwały doszedł Go taki głos: „To jest mój Syn umiłowany. W Nim złożyłem swoje postanowienia”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Otrzymał on od Boga Ojca cześć i chwałę, gdy rozległ się pełen dostojeństwa głos Najwyższego: To jest mój ukochany Syn, którego wybrałem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Otrzymał bowiem od Boga Ojca cześć i chwałę, gdy ze wspaniałego Majestatu (Boga) doszedł do Niego taki głos: ’To jest mój Syn ukochany, upodobałem Go sobie!’
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо він прийняв честь і славу від Бога Батька, як до нього від величної слави прийшов такий голос: Це мій Син, мій улюблений, якого я вподобав.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ponieważ otrzymał od Boga Ojca zaszczyt oraz chwałę, kiedy od okazałej wspaniałości został mu przyniesiony taki głos: Ten jest moim Synem, moim umiłowanym, co do którego Ja postanowiłem.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo byliśmy przy tym, gdy odebrał On cześć i chwałę od Boga Ojca, i doszedł Go głos ze wspaniałości Sz'chiny: "To jest mój Syn, którego miłuję, mam w Nim upodobanie".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Albowiem od Boga, Ojca, otrzymał on szacunek i chwałę, gdy od wspaniałej chwały przyniesiono mu takie oto słowa: ”To jest mój syn, mój umiłowany, którego ja sam darzę uznaniem”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Bóg Ojciec otoczył Go bowiem chwałą i czcią, gdy przemówił do Niego jako Najwyższy Władca: „Oto mój ukochany Syn, moja największa radość”.